

12. Философский энциклопедический словарь / Ред. С.С. Аверинцев, Э.А. Араб-Оглы, Л.Ф. Ильичев и др. – 2-е изд. – М.: Советская Энциклопедия, 1989. – 815 с.
13. Флоренский П.А. Анализ пространственности и времени в художественно-изобразительных произведениях. – М.: Прогресс, 1993. – 328 с.
14. Фрэнк Д. Пространственная форма в современной литературе // Зарубежная эстетика и теория литературы. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – С. 194–213.
15. Эйзенштейн С.М. Примеры изучения монтажного письма. – «Искусство кино», 1955. – № 4. – С. 75–96.

Л.В. Самуйлова

BRAUCHEN – ПЕРСПЕКТИВА В ДИНАМИКЕ:
ФОРМАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ

Предлагаемый ракурс рассмотрения глагола *brauchen* отвечает практике лингвистического описания признанных вспомогательных и связочных глаголов (*Auxiliarverben*) в аналогичных терминах (см., например [5, 12, 3]) и ориентирует на учет диахронического аспекта при выяснении статуса и дистрибутивных возможностей исследуемого глагола. Конечно, «служебные» функции *brauchen* не выигрывают сравнения с разветвленной функциональностью *haben*, *werden* и *tun*. Он не участвует в образовании строго аналитических форм. Синтаксические конструкции с глаголом *brauchen* сродни аналогичным с модальными глаголами. *Brauchen* вписывается в ряд немецких модальных глаголов по своей семантике, которая активно поддерживается всей историей формального развития этого глагола. Динамика формы находится в центре внимания предлагаемой публикации.

Об изначально «сильной» морфологической ориентации глагола *brauchen* свидетельствуют документально подтвержденные формы презенса. Они сохранились в англосаксонском диалекте: *brûcan – breác – brucan – gebrocان*. Для древневерхнемецкого восстанавливается следующий ряд основных форм: *grûchan=grîochen – grouch – gruchum – girrochan* [9: 315] при богатой вариативности графического облика инфинитива: *brûhhen, bruoihhen, brûhhan, grûhhen, gruuhhan, grûh(c)han* [18: 103]. Список может быть продолжен, что подтверждается привлекаемыми к анализу текстами письменных памятников. Например (выделение подчеркиванием здесь и далее наше – Л.С.):

Sô brûche her es lango! [Das Ludwigslied]

Möge er davon noch lange Gebrauch machen! [2: 311]

Слабый претеритум *brûchte* обнаруживается в памятниках, датированных XII веком [4: 303]:

dô ich mînes slâffes brûchte [Wiener Genesis]
Als ich mich meines Schlafs erfreute (Цит. по [13: 395])

Готская версия brūkjan представлена двумя формовариантами претеритума bruchta и brauchta [9: 315]. Например:

þatub-þan nu mitonds, ibai aufto leihtis bruhta? [Die gotische Bibel. An die Korinther II. I, 17]

Bin ich leichtfertig gewesen, da ich solches gedachte? [Die Bibel. Der 2. Brief des Paulus an die Korinther I, 17]

В средневерхненемецком периоде фонетическая оболочка глагола brûchen [14: 27] претерпела изменения в виде дифтонгизации корневого гласного. Явление дифтонгизации было засвидетельствовано первоначально уже в конце XII века. В письменной практике, однако, наряду с новыми графическими знаками ei, au, eu сохраняются и старые î, û, iu. Окончательно дифтонги закрепляются в немецкой письменности к концу XV столетия. Наиболее консервативными оказались швейцарские канцелярии Базеля (XVI век) и Цюриха (XVII век) [21: 293, 294].

«swenn ich dîn aber dürftig bin
nd dîn zu noeten brûchen sol <...>» [Konrad von Würzburg. Der Schwanritter].
«Wenn ich dich einmal wieder brauche
Und du in Not mir helfen sollst <...>» [перевод на немецкий X. Герненца].

also prouchet er den leim [Altdeutsche Genesis].
Also braucht er den Leim.

Дифтонгизированный инфинитив brauchen закрепился в ранневерхненемецком периоде и сохранился до наших дней в «слабых» основных формах: brauchte – gebraucht. Особенностью образования причастия 2 является частое отсутствие приставки ge- [8: 238]. Ср. несколько литературных примеров:

Wir künden den dieb nymer lebendig machen
lond vns vernunfft brauchen wie wir durch die sach kômen [Fortunatos].

Vor eim jar ein oxsen stall,
Hab auch etlich pferd drauff hin-geritten
Und etlich beutel abgeschnitten,
Dergleichen ander böse stück,
Die ich hab braucht durch meine dück [H. Sachs. Faßnacht-spiel: Der pawr mit dem kuedieb].

Sag mir, wie offt dichs fieber treib,
Obs dritt / oder viertegig sey,
Darnach ich braucht mein artzney [H. Sachs. Faßnacht-spiel: Die laster-artzney].

Богатой палитрой вокалических (и морфологических) формовариантов, отражающих древние стадии и динамику немецкой звуковой системы, отличаются диалекты. Ср. следующие диалектные примеры [22]:

Brouchst´ch nech sue ze tommeln, se komm noch nech (Thüringisch).

Mer bruchen us net zu zaue, mer hat Zit genog (Rheinisch).

We de Frösche te dick sett, bruckt de Schnür net grueter de bue (Rheinisch).

De Kruut un Bickbern plücken will, de bruuk sien Holtschen un sien Brill <...> (Westniederdeutsch).

Zeegen sünd good to bruken, se freten dat Gras un schieten de Bohnen (Westniederdeutsch).

In de Fearjen, do iis ma dann, wail do hod ma mea Zääd ghod, wail ma ned in d Schul gee hod braacha <...> (Bairisch).

Kauf dir e Kapp, na brauchst kein Hut (Schwäbisch-Alemannisch).

Wos brauchd denn der Bauer an Hud? (Fränkisch).

Современный немецкий языковой стандарт включает глагол brauchen в список «правильных» («слабых») глаголов с регулярными морфологическими формами системы индикатива и конъюнктива: brauche, brauchst, braucht, brauchen, brauchte, brauchtest, brauchtet, brauchten, hat gebraucht.

Наиболее одиозной формой, по мнению многих лингвистов, следует признать претеритум конъюнктива bräuchte, аграмматичность которой объясняется наличием умляута у слабого глагола. Der Konjunktiv II der regelmäßigen Verben hat standardsprachlich keinen Umlaut [7: 125]. Ср. художественную поддержку грамматического правила:

Mit dem besonderen Grimm vermork man, daß übles Gesindel, lichtloses Gelichter, jüngst sich dazu aufschwünge oder sich gar erdrisse, einerseits alle möglichen starken Konjunktive durch die ausschließlich der zukünftigen Unwahrscheinlichkeit vorbehaltenne Bildung mit «würde» zu entsetzen, andererseits ausgerechnet das schwache «brauchte», das gar keinen Umlaut bilden dürfe, zu «bräuchte» erhöbe [G. Haeffs. Und oben sitzt ein Rabe].

Форма bräuchte являет собой, по мнению Р. Тиля, единственную в своем роде модель, нарушающую грамматический порядок немецких глаголов: Sie stellt <...> einen einmaligen Sonderfall dar und bedeutet so einen Einbruch in die grammatische Ordnung der deutschen Verben [20: 81].

Для лингвистов очевидно ее диалектное происхождение. Некоторая неуверенность выражается лишь по поводу этимологического статуса этой формы. Г. Пауль замечает в частности: Zweifelhaft ist es, ob der landschaftliche Konj. Prät. bräuchte auf alter Überlieferung beruht oder Neubildung ist [15: 261]. Интересно, что в ряде западнонемецких диалектов (их южной части) сохранился «сильный» опатив от глагола brauchen – bräiçt [brēçt] – «brauchte» как архаизм при господствующей аналитической форме с täte [1: 475]. В качестве региона излучения bräuchte называется юг Германии. Ср.: [6: 218]: ich brauchte / (bes. südd.:) bräuchte eigentlich neue Schuhe. Отсюда эта альтернатива неоднозначной форме brauchte распространилась по всей

германской территории. Языковую презентацию открывает сентенция известного австрийского писателя и критика К. Крауза [1874-1936]: Wenn die Menschheit keine Phrasen hätte, bräuchte sie keine Waffen.

Литературные примеры:

Der vorsitzende Richter stand auf und verabschiedete mich. Ich könnte gerne wieder kommen, wenn ich weitere Fragen hätte. Auch wenn ich Rat im Studium bräuchte [B.Schlink. Der Vorleser].

«Zum einen Tor wirft man sie hinaus, zum anderen kommen sie wieder herein. Um die abendliche Sperrstunde durchzusetzen, bräuchte ich dreimal so viele Polizisten, wie ich zur Verfügung habe» [J.Kehrer. Tod im Friedenssaal].

«Natürlich wäre das nicht ausgeschlossen», sagte Philip reserviert, «aber dazu bräuchte ich einen Paß» [Ch.Link. Die Sünde der Engel].

Otto: Wenn du nicht immer dazwischen reden würdest, dann bräuchte ja keiner ein Hörgerät [Hörspiele 1987].

Приведенные языковые факты отражают экспансию диалектно окрашенной формы bräuchte в сферу разговорности, отражением которой в художественном дискурсе является речь персонажей. Интересно, что в произведениях немецких писателей, включенных в электронную хрестоматию «Deutsche Literatur von Lessing bis Kafka» не встретилось ни одного языкового факта, содержащего форму bräuchte.

По нашим наблюдениям, частотная в поле устности форма bräuchte все настойчивее появляется в письменном исполнении (в качестве примера приводится цитата из научной статьи).

Die Zeichen der menschlichen Sprachen sind grundsätzlich polysem. Wäre dem nicht so, bräuchten wir eine unendliche Vielzahl von Zeichen, was die Kommunikation durch Sprache unmöglich machen würde [W. Raible. Kulturelle Perspektiven auf Schrift und Schreibprozesse].

Поиск в сети Интернет позволяет констатировать факт проникновения интересующей нас формы в метаязык энциклопедий и научных сочинений:

Männerrock

<http://de.wikipedia.org/wiki/Männerrock>

(gefunden von: Wikipedia) Neutralität Männerröcke sind Rock (Kleidung) Röcke, die von Mann Männern getragen werden. Es **bräuchte** diese Wortschöpfung nicht, wenn sich nicht in Europa seit dem ausgehenden Mittelalter die Sitte durchgesetzt hätte, dass Männer im Gegensatz zu den vorangehenden Jahrtausenden kaum mehr Röcke, sondern statt derer überwiegend Hose Hosen tragen.

Sarnowski, Daniella - Kapitel 3

<http://edoc.hu-berlin.de/dissertationen/sarnowski-daniella-2003-02-04/HTML/Sarnowski-ch3.html>

- (gefunden von: HSS-Suche)
...Vorschlagsverbesserungen machen würde, würde ich natürlich sagen, dass man da dringend eine Systematisierung **bräuchte**, dass das unwahrscheinlich schwierig ist.....

Yun-Ping SUN: Das sinnsuchende Individuum Heideggers Anliegen
<http://edoc.hu-berlin.de/dissertationen/sun-yun-ping-2004-06-21/HTML/chapter2.html>

- (gefunden von: HSS-Suche) ...so hingestellt, als habe dieser die Perspektive oder Augen Gottes. Wenn dies der Fall wäre, dann **bräuchte** man nicht mehr zu philosophieren, würde Heidegger.....

Сетевые газеты, как представляется, более всего злоупотребляют этой формой:

NETZEITUNG INTERNET NACHRICHTEN: Was ein deutsches Volkshandy **bräuchte**

<http://www.netzeitung.de/internet/1047797.html>

NETZEITUNG INTERNET NACHRICHTEN: ?Ich **bräuchte** mal kurz dein Handy?

<http://www.netzeitung.de/internet/1035917.html>

"Ferrari **bräuchte** Schumi" - News - Formel 1 - kicker online

<http://www.kicker.de/news/formel1/startseite/artikel/381032/>

Преобладающая часть просьб о помощи разного рода начинается с формы **bräuchte**:

Bräuchte eure Hilfe...

Bräuchte mal eure Meinung...

ich **bräuchte** mal wieder ne Ferndiagnose

Forum "Uni-Finanzmathematik" - **bräuchte** Formeln ... - MatheRaum

Bräuchte mal nen Rat....

Haftvermittler/Haftgel... **bräuchte** mal ne Erklärung!

Bräuchte Hilfe bei Wohnungs-und Jobsuche in Trier!

Объяснение столь активного проникновения нестандартной грамматической формы **bräuchte** в устную и письменную речь носителей немецкого языка кроется в желании снять многозначность нормативного варианта **brauchte** (претеритум индикатива и конъюнктива). Умляют в данном случае – сигнал принадлежности морфологической формы условно-желательному наклонению. Не последнюю роль играет, как представляется, благозвучие **bräuchte** в отличие, например, от **genösse**, **söffe**, **kröche**, **schüfe**, **wüsche** и других.

Рядового носителя языка, как правило, не очень волнует вопрос о степени «стандартности» / «нормативности» употребляемой им в речи формы.

Многим она кажется единственно правильной. Иллюстрацией сказанного может служить реконструкция неформальной ситуации общения, предпринятая Б. Зиком [19].

Felix, der elfjährige Sohn meiner Schulfreundin Alexandra, ist ein aufgeweckter und überaus wissbegieriger Junge. Wann immer ich zu Besuch bin, bombardiert er mich mit Fragen. Seiner Mutter ist dies manchmal schon peinlich. So auch diesmal. "Wenn du in der Schule besser aufgepasst hättest, dann bräuchtest du jetzt nicht fragen", sagt sie. Felix grinst und erwidert: "Du meinst, dann *brauchte* ich nicht *zu* fragen." Seine Mutter schüttelt den Kopf: "Von mir aus *'zu fragen'*, aber es heißt *'du bräuchtest'*, das ist nämlich die Wunschform, du kleiner Naseweis!" Felix lässt sich nicht beirren. "Der Konjunktiv von *'du brauchst'* lautet *'du brauchtest'*, nicht *'du bräuchtest'*", sagt er ruhig. "So ein Quatsch", erwidert seine Mutter, "wer hat dir denn so was beigebracht?" Sie schaut mich hilfesuchend an. Ich zucke die Schultern: "Ich war's nicht! Aber es stimmt, was Felix sagt, er hat dir nichts Falsches erzählt." - "Oh mein Gott", stöhnt sie, "habt ihr euch jetzt etwa gegen mich verbündet? Dann sage ich wohl besser nichts mehr ohne meinen Anwalt!"

Сомнения в корректности формы *bräuchte* могли бы спровоцировать аналогии с *rauchen* (*räuchte?*), *hauchen* (*häuchte?*), *fauchen* (*fäuchte?*), *tauchen* (*täuchte?*), а также необходимость выхода на формы претеритума конъюнктива от приставочных глаголов *gebrauchen* (*gebräuchte?*), *verbrauchen* (*verbräuchte?*), *missbrauchen* (*missbräuchte?*). Однако, эти аналогии возникают не вдруг, а упомянутые приставочные глаголы с основой *brauchen* в претеритуме конъюнктива менее частотны, чем бесприставочный глагол.

Аргументация критиков *bräuchte*, вне всякого сомнения, не лишена основания. Однако, нельзя оставлять без внимания особенности исторического развития глагола *brauchen*: от «сильного» → к «слабому» со следами «нерегулярности» формообразования. В грамматиках средневерхненемецкого языка он включается в разряд особых глаголов, в парадигму спряжения которых входят как сильные, так и слабые формы (*Besondere Verben. Mischung starker und schwacher Konjugation* [16: 261]. Отклонением от принятой стандартной парадигмы является также форма *brauchen* (вместо *gebraucht*) в конструкциях типа *Du hast / hattest das nicht zu tun brauchen*. Наряду с формой *bräuchte* оно роднит глагол *brauchen* с претеритопрезентными (модальными) глаголами. Вариант *gebraucht* встречается крайне редко. Литературные примеры:

Er hätte solche nicht zu fürchten gebraucht [M. Ebner-Eschenbach. Das Gemeindekind].

Das sei ein abgeredet Spiel, sagte Joggeli, um solche Sachen ihm abzulesen, hätten sie nicht gebraucht zu kommen [J. Gotthelf. Uli der Pächter].

Der alte Sigmund meinte es sehr ernsthaft, das Podagra hat einen wackern Reichsvogt aus ihm gemacht, und seine Kommissarien, wir dürfens uns wohl bekennen, hätten nicht einmal Brillen aufzusetzen gebraucht, um einen offenen Aufruhr zu entdecken. Warum kehrten sie so plötzlich in München um? [Ch.F. Hebbel. Agnes Bernauer].

Das dramatische Drastische in einem solchen Gedichte hätte einem Platen meisterhaft gelingen müssen, seine eigene Gefühlsrichtung wäre ihm dabei zustatten gekommen, er hätte manchmal, wie eine Nachtigall, nur die Regungen der eignen Brust zu besingen gebraucht, er hätte ein Stück geliefert, das, wenn der ghaselige Iffland noch lebte, gewiß in Berlin gleich einstudiert worden wäre und das man auch jetzt auf Privatbühnen geben würde [H. Heine. Reisebilder].

В заключение приведем еще несколько мнений специалистов в качестве доказательства существования различных мнений по поводу статуса формы *bräuchte* в современном немецком языке. Э. Халвас, в частности, пишет:

Die Möglichkeitsform von *brauchen* heißt *brauchte*. Der ältere umgelautete Konjunktiv *bräuchte* ist nur noch in süd- und südwestdeutschen Mundarten üblich. Will man die Möglichkeitsform der Vergangenheit *daß er michbrauchte* von der Wirklichkeitsform der Vergangenheit *erbrauchte mich* deutlich abgrenzen, drückt man die Möglichkeit gewöhnlich durch *können* aus: *daß er michbrauchen kann* oder *brauchen könnte*. „...daß er michbräuchte“ wäre Mundart [10: 78].

Известный немецкий стилист В. Шнайдер включает *bräuchte* в список языковых «причуд» и «небрежностей» (Schludereien und Marotten):

bräuchte Falscher Konjunktiv für „brauchte“. Ich räuchte eine Zigarette, wenn ich hätte [17: 209].

Окончательный приговор Р. Тиля имеет текст:

Aus alledem ergibt sich: Der Konjunktiv *bräuchte* ist eine fehlerhafte Form, deren Verschwinden zu wünschen ist Thiel [20: 82].

А вот практический курс немецкого языка, адресованный взрослым, рекомендует выбирать формы претеритума конъюнктива от глагола *brauchen* в следующей последовательности: häufig – ichbräuchte (oderbrauchte), selten – ichwürdebrauchen [11: 131].

Другие инновации в сфере функционирования глагола *brauchen* в современном немецком языке, подобно *bräuchte*, напрямую связаны с формой речевой реализации, которая определяется как устность. См. продолжение в следующем выпуске «Лингвистика и межкультурная коммуникация» «Вестника Тверского государственного университета».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Жирмунский В.М. Немецкая диалектология. – М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1956. – 636 с.
2. Рахманова Н.И., Цветаева Е.Н. История немецкого языка. От теории к практике: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 2004. – 334 с.
3. Самуйлова Л.В. Тип-перспектива в динамике // Слово в динамике: Сб. науч. тр. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 1999. – С. 99 – 117.
4. Braune W. Althochdeutsche Grammatik. – Halle (Saale): VEB Max Niemeyer Verlag, 1955. – 362 S.

5. Brinkmann H. Die „haben“- Perspektive im Deutschen // Festschrift für L. Weisgerber. – Düsseldorf, 1959. – S. 176–194.
6. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989. – 1816 S.
7. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1998. – 912 S.
8. Ebert R. P., Reichmann O., Solms H.-J., Wegera K.-P. Frühneuhochdeutsche Grammatik. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1993. – 562 S.
9. Grimm J., Grimm W. Deutsches Wörterbuch. Leipzig: S. Hirzel 1854–1960. – Bd. 2. Sp. 315-323 (электронная версия).
10. Hallwass E. Mehr Erfolg mit gutem Deutsch. – Stuttgart, Zürich, Wien: Verlag DAS BESTE, 1979. – 736 S.
11. Häussermann H., Dietrich G., Kaminski D. u.a. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – Frankfurt am Main: Verlag Moritz Diesterweg, 1991. – 200 S.
12. Kotin M. Das Deutsche als werden-Sprache // Das Wort: Germanistisches Jahrbuch. – Moskau: Deutscher Akademischer Austauschdienst, 1995. – S. 12–27.
13. Lenz B. Wie brauchen ins Deutsche Modalverbssystem geriet und welche Rolle es darin spielt // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. – 1996. – Band 118. – Heft 3. – S. 393–422.
14. Lexer M. Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch. – Stuttgart: S. Hirzel. Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1992. – 506 S.
15. Paul H. Deutsche Grammatik. – Band II. – Teil III: Flexionslehre. – Halle (Saale): VEB Max Niemeyer Verlag, 1954. – 345 S.
16. Paul H. Mittelhochdeutsche Grammatik. Neu bearbeitet von P. Wiehl und S. Grosse. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1989. – 645 S.
17. Schneider W. Deutsch für Profis: Wege zu gutem Stil. – München: Wilhelm Goldmann Verlag, 1986. – 268 S.
18. Schützeichel R. Althochdeutsches Wörterbuch. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1995. – 340 S.
19. Sick B. Wenn man könnte, wie man wollte // Spiegel online. Die Zwiebfisch-Kolumnen. 12.12. 2007.
20. Thiel R. Die Form bräuchte // Sprachpflege. – 1987. – Heft 6. –S. 81, 82.
21. Wilmanns W. Deutsche Grammatik. Gotisch, Alt-, Mittel- und Neuhochdeutsch. – Strassburg: Verlag von Karl J. Trübner, 1911. – 482 S.
22. Wörterbuch deutscher Dialekte. Eine Sammlung von Mundartwörtern aus zehn Dialektgebieten im Einzelvergleich, in Sprichwörtern und Redewendungen von U. Knoop. – Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1997. – 478 S.